



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Orientation Guide for EAM Maliban Satellite Factory at Al-Shounah Al-Wosta

الكتيب التعريفي حول العمل في مصنع اي.أ. م ماليبان في الاغوار الاردنية : اسئلة واجابات

July 18, 2009

This publication was produced for review by the United States Agency for International Development. It was prepared by Rawan Ababneh from To Excel .

Orientation Guide for EAM Maliban Satellite Factory at Al-Shounah Al-Wosta

الكتيب التعريفي حول العمل في مصنع أي. أ. م. ماليبان في الاغوار الأردنية : اسئلة واجابات

USAID JORDAN ECONOMIC DEVELOPMENT PROGRAM

CONTRACT NUMBER: 278-C-00-06-00332-00

BEARINGPOINT, INC.

USAID/JORDAN

USAID/ OFFICE OF ECONOMIC GROWTH (EG)

JULY 18, 2009

AUTHOR: RAWAN ABABNEH

DELIVERABLE NO: 5B.3.5.B.7.11

DISCLAIMER:

The author's views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.

CONTENTS

EXECUTIVE SUMMARY	1
ملحق رقم (1) : اسئلة واجابات في مصنع أي. أ. م. ماليبان في الاغوار	2

EXECUTIVE SUMMARY

This orientation tool kit was developed as part of SABEQ support to EAM Maliban Satellite Company in Central Shounah to recruit and train 600-800 women from Central Shounah area. The objective of the tool kit is to convey to new workers in a simple, interesting, and straightforward manner basic information about their rights, obligations and professional behavior in the factory, in the form of questions and answers. The questions include all inquiries that the new entrants may have regarding the factory systems and practices in addition to acceptable behavioral standards expected from the workers.

This tool kit will complement the operations manual which was also developed by SABEQ and is intended to give the new workers more detailed and comprehensive information about EAM Maliban Satellite factory human resources systems and practices.

It will be designed and printed in a brochure format which will allow the workers to carry it and refer to it at any time to get the right answers to their questions.

The tool kit was developed in close coordination with EAM Maliban Company Management and other relevant stakeholders.

It is expected that the orientation tool kit will serve the following purposes:

- Provide the new workers with easy, simple and perceivable communication to quickly grasp essential key information about the work environment and system in EAM Maliban.
- Provide a central source of accurate information for new workers to help them understand some key policies and human resources information.
- Provide Guidance on the career path in the factory.
- Constantly remind the new workers with their rights, responsibilities, and benefits as it will be available with them at all times.
- Assist the new worker in finding the correct resource to answer questions regarding any issues inside the factory.
- Value the differences among factory employees. These differences include race, gender, color, origin, religion and age.

ملحق رقم (1) : اسئلة واجابات في مصنع أي. أ. م. مالييان في الاغوار

1. المضيفة (من العاملات في مصنع مالييان) ترحب بالعاملات: أهلاً بكم في مصنعنا أي. أ. م. مالييان، بيتكم الثاني. أنا دنيا من شؤون الموظفين" لمساعدتكم..

سأبدأ بتعريفك بالمصنع، إن شركة أي. أ. م. مالييان لصناعة النسيج هي من أشهر الشركات التي تعنى بصناعة النسيج وهي تصنع لأرقى دور الأزياء العالمية، مصانعنا منتشرة في سيريلاكنا، ولأول مرة الآن في الأردن في منطقة الشونة الوسطى. نحن هنا اليوم لدعم العاملات وتدريبهن في بداية مرحلة هذا المشروع الذي جاء لتحقيق مبادرة الحكومة لتوزيع فرص العمل على جميع مناطق المملكة بصورة أكثر إنصافاً.

2. المضيفة: الآن وبعد التحاقك بالمصنع اسمحن لي بتوزيع هذا الدليل الإرشادي الذي سيجيب عن أي تساؤل لديك بدءاً من ظروف وبيئة العمل في الصناعة بشكل عام وفي مصانع الألبسة بشكل خاص، مروراً بإجراءات ومتطلبات مزاوله العمل في المصانع ثم القوانين والتعليمات والمعايير الواجب اتباعها وتوفيرها والتي تضمن لكن الإلمام بحقوقك وواجباتك ضمن بيئة العمل في المصنع.

3. العاملة الجديدة: مشكورة يا أختي، ولكن لدي سؤال

المضيفة: تفضل

العاملة الجديدة: هل سنبدأ بالعمل رسمياً اعتباراً من اليوم؟

المضيفة: نعم، تبدون متحمسات للعمل وهذا جيد؛ مع العلم بأن الأشهر الثلاث الأولى ستكون تدريبية للمهارات المطلوبة ومؤكدة على مدى رغبتكم وحماسكم في الإستمرار بالعمل، فالترامك بالحضور في المواعيد وعدم التغيب هي مؤشرات أساسية تؤخذ بعين الاعتبار في تقييمك في بداية مشوارك المهني معنا.

4. العاملة: هل استفتت من عملك داخل المصنع فأنا ما زلت في حيرة من أمري لأنني سأغيب عن المنزل؟

المضيفة: لا أخفيكي أنه لم يكن من السهل اقناع عائلتي في البداية حتى قرأت الدليل الإرشادي من إحدى صديقاتي اللاتي يعملن هنا ووجدت أنها فرصة لا تعوض، فالمصنع الجديد هو الأقرب في منطقتنا، يوفر لنا المواصلات ذهاباً وإياباً، أوقات العمل فيه مناسبة، يتماشى نوع العمل مع العادات والتقاليد، وهذا ما سهل موافقتهم وباشرت التدريب ثم انضمت لفريق العمل، ولا أخفيك أنني خفت عبئاً على عائلتي بزيادة دخلهم، واستطعت توفير مبلغ خاص لي والأهم من ذلك الخبرة التي اكتسبتها بالعمل في هذا المصنع والتي تؤهلني كعاملة في تطوير ذاتي وعائلتي في المستقبل.

وستتعرفن لاحقاً على أختي وهي متزوجة تعمل بالمصنع وقد تشجعت بعد أن رأت الفائدة العائدة لي من عملي في المصنع، فبقليل من التدبير وإعادة تنظيم وقتها سارت أمورها على ما يرام وأصبحت مضمراً للمثل بعبائها وعدم تقصيرها في البيت والعمل معاً.

5. العاملة: فعلاً تبدين مرتاحة في عملك ولست كما نحن عليه الآن فأنا أشعر بالخوف والإرتباك.

المضيفة: هذا أمر طبيعي، لقد مررت بما أنتن فيه الآن ولكني وجدت دعم وتشجيع ممن حولي، وها أنا الآن واثقة من نفسي أهتم بعلمي وأساعد الآخرين ليجتازوا هذه المرحلة. وسيأتي دورك إذا اهتممت بعملك وطورت نفسك؛ لتساعدوا الجدييات وتخفف عنهن وتقدمن لهن النصيحة، فالمثابرة والجدية بالعمل توصلكن إلى غاياتكن.

دعونا نتجول في المصنع لتتعرفن على الأجواء السائدة فيه .

6. إحدى العاملات: لا أصدق النظام السائد في المصنع هل سأصبح منظمة إلى هذا الحد؟

المضيفة: عندما تدخلين في الفريق ستكتشفين السر في ذلك؛ فدورة العمل لدينا تحتاج أن يركز كل شخص منا في مهامه دون الالتفات إلى أية معوقات من شأنها إهدار الوقت وتأخير الإنتاج اليومي لفريق كامل.

العاملة: إذاً ماذا سيحدث إذا تطلب الأمر تغييرنا؟

المضيفة: آه.. هذا سؤال جيد!.. إن التغيب يجب أن يكون لأسباب طارئة جداً، مرضية مثلاً أو حالات وفاة -لا قدر الله- وبفضل أن تبلغني به المصنع فوراً مع إحضار تقرير طبي مصدق للمسؤول المباشر وذلك لإيجاد بديل وأخذ الاحتياطات اللازمة، ونتائج غير جيدة لفريق العمل ككل من ناحية تأخير الإنتاج وتعطيل دورة العمل في الفريق لارتباط عمل الجميع ببعضهم ببعض وستكتشفن سلبياته الملموسة عند انخراطكن بالعمل .

7. إحدى العاملات: لاحظت بين حين وآخر وجوه أجنبية تراقب سير العمل؟

المضيفة: هذا صحيح، يشرف على عملنا خبراء تختلف جنسياتهم، بيننا احترام متبادل، وهم على دراية أوسع منا في هذا المجال حيث يوجد في بلادهم فروع من مصنعنا منذ فترات طويلة يبادلونا خبراتهم ونستمع إلى نصائحهم وتعليقاتهم التي تفيد سير العمل.

العاملة: إذا صادفتنا مشكلة سنتوجه بالشكوى لهم؟

المضيفة: الله يبعدنا عن المشاكل، ولكن في حال حدوث أي سوء فهم في العمل تتوجهي إلى مسؤولك المباشر وهو قائد الفريق آخذين بعين الاعتبار احترام التدرج الوظيفي لحين فض سوء الفهم والخروج بالحل المناسب.

8. لاحظت إحدى العاملات أثناء الجولة إشارة ممنوع التدخين منتشرة في صالات المصنع وتساءلت عن جدية هذا الأمر؟

أجابت المضيفة: التدخين عدا عن كونه عادة غير صحية فهو من المحظورات في قوانين المصنع بسبب رائحته التي تبقى في القطعة النسيجية وهذا ما لا نريده أبداً ولا يليق بإنتاجنا،

يتجولن حتى يصلن إلى صالة الإستراحة وتكمل المضيفة حديثها

بهذه الصالة ستكون فترة الاستراحة اليومية من الواحدة حتى الثانية ظهراً والتي تتخلل وقت الدوام الرسمي الذي يبدأ من السابعة صباحاً حتى الرابعة مساءً. تستطعن تقسيم هذه الساعة بين تناول وجبة الغداء والصلاة واستعادة نشاطكن لاستكمال يوم العمل. وكما تلاحظن فإن الصالة واسعة جداً بحيث تسمح للفصل بين الرجال والنساء في غير أوقات العمل.

9. العاملة الجديدة: أحمل حقيبة في يدي وبعض الأشياء الخاصة وهي تشكل عبئاً إذا بقيت معي طوال اليوم؟

المضيقة: لا تأبهي لذلك، مسؤوليتنا تأمين أماكن نظيفة خاصة تضعن فيها حقائبكن وأنتن مطمئنات؛ فالجميع في المصنع يتحلى بأخلاق عالية من أمانة ونظافة كما تلاحظين. ومسؤوليتك المحافظة على ما وفرناه لك ووضع أغراضك بخزانتك وعدم الاستهتار بها حفاظاً على النظام المتبع. صحيح تذكرن ان المواصلات مؤمنة وعليكم ان تركبن الباص بالوقت المتفق عليه لتصلن لأهلكن سالمات
نتمنى ان نعمل معا قريباً بعد انتهاء التدريب.....

USAID Jordan Economic Development Program
Salem Center, Sequleyah Street
Al Rabieh, Amman
Phone: +962 6 550 3050
Fax: +962 6 550 3069
Web address: <http://www.sabeq-jordan.org>